L.513/2/V.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.513/2
30 AOUT 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. - Bureau

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 4 août 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent portant coordination et modifiant les arrêtés royaux relatifs à l'institution et à l'attribution du " Prix Heuschling", a donné en sa séance du 17 août 1949 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 4e Augustus 1949, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende samenordening en wijziging van de Koninklijke Besluiten betreffende de instelling en de toekenning van de "Heuschlingprijs", heeft ter zitting van 17 Augustus 1949 het volgend advies gegeven:

Dans le préambule du projet d'arrêté, le "considérant" et le visa du Conseil supérieur de statistique peuvent être omis sans inconvénient : en effet, la portée du projet d'arrêté résulte suffisamment tant de son intitulé que de son dispositif et le visa du Conseil supérieur de statistique n'est pas requis en cette matière.

Le projet comporte plusieurs appels de note renvoyant à des arrêtés ayant pour objet de réglementer; il serait préférable de fournir ces renseignements, dans la mesure où ils sont nécessaires, sous la forme d'une note unique de référence, laquelle serait publiée, sans renvoi, au Moniteur.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose pour les articles 2 et 11 du projet des modifications de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire. Ces modifications sont soulignées dans le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT COORDONNANT ET MODIFIANT LES ARRETES ROYAUX RELATIFS A L'INSTITUTION ET A L'ATTRIBUTION DU "PRIX HEUSCHLING"

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 24 juillet 1883 autorisant le Ministre de l'Intérieur à accepter au nom de l'Etat, le legs fait par Monsieur Xavier Heuschling;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1887 instituant un prix quinquennal de 5.000 francs dénommé "Prix Heuschling", modifié par les arrêtés royaux des 27 juin 1913, 26 mai 1924, 28 juin 1933 et 11 janvier 1939;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1900 fixant les indemnités à accorder aux membres du jury du "Prix Heuschling", modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1933;

_____.

_____.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

. . . . . .

. . . . . .

Article 2 -

. . . . . .

. . . . . .

(alinéa 3) Cette enveloppe n'est ouverte que si l'ouvrage auquel elle est jointe obtient le prix, à moins que l'auteur n'en demande l'ouverture.

. . . . . .

. . . . . .

Article 11 -

alinéa 1er - Il est alloué au président et membres du jury, à titre de frais de vacation, une indemnité calculée par journée de séance. L'indemnité du secrétaire rapporteur du jury est supérieure de 50 p.c. à celle des membres.

. . . . . .

. . . . . .

In de inleiding van het ontwerp van besluit kan men de considerans en de vermelding van het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek zonder bezwaar weglaten : de draagwijdte van het ontwerp van besluit blijkt immers duidelijk genoeg uit zijn titel alsmede uit zijn beschikkend gedeelte en de vermelding van het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek is hier niet vereist.

In het ontwerp wordt herhaaldelijk in noot verwezen naar besluiten tot reglementering ; het zou verkieslijk zijn die inlichtingen, voor zover ze nodig zijn, te verstrekken in de vorm van een enkele verwijzingsnoot die zonder verwijzingnummer in het Staatsblad zou bekendgemaakt worden.

Verder stelt de Raad van State voor de artikelen 2 en 11 van het ontwerp wijzigingen voor die enkel de vorm betreffen en geen commentaar vragen. Die wijzigingen zijn in de navolgende tekst onderstreept :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT SAMENORDENING EN WIJZIGING VAN DE KONINKLIJKE BESLUITEN BETREFFENDE DE INSTELLING EN DE TOEKENNING VAN DE "HEUSCHLINGPRIJS".

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 24 Juli 1883 waarbij de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd wordt, in naam van de Staat, het door de Heer Xavier Heuschling gedaan legaat te aanvaarden ;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 14 Januari 1887, houdende instelling van een vijfjaarlijkse prijs van 5.000 fr., "Heuschlingprijs" genaamd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 Juni 1913, 26 Mei 1924, 28 Juni 1933 en 11 Januari 1939 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 Augustus 1900, waarbij de aan de leden der Heuschlingjury toe te kennen vergoedingen worden vastgesteld, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 December 1933 ;

_____ .

_____ .

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

. . . . . .

. . . . . .

Artikel 2.-

. . . . . .

. . . . . .

(alinea 3)

Deze omslag wordt enkel geopend indien het werk, waarbij hij is gevoegd, de prijs behaalt, tenzij de auteur er om verzoekt hem te openen.

. . . . . .

. . . . . .

.../...

Artikel 11.-

Eerste lid - Aan de voorzitter en de leden van de jury wordt, als vacatiegeld, een per zitdag berekende vergoeding toegekend; de vergoeding van de secretaris-verslaggever van de jury bedraagt 50 t.h. meer dan die van de leden.

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs:	J. COYETTE,	conseiller d'Etat,	président
De Heren:		raadsheer van State,	voorzitter
	H. BUCH,	conseillers d'Etat	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation	
	G. DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. BUCH.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. BUCH.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,